

日本侨报社出书重现温家宝“融冰之旅” 王毅作推荐词

## 《35号投手温家宝》昨在日本发行

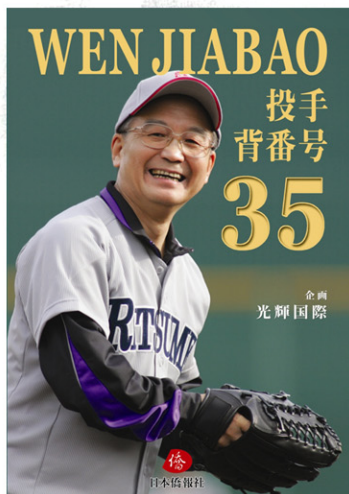
早报记者 黄力颖

作为纪念中日邦交正常化35周年的特别企划，日本侨报社昨日推出了历经半年撰写完成的《35号投手温家宝》一书。中国外交部副部长、前驻日大使王毅在推荐词中说，该书生动地再现了温家宝总理“融冰之旅”的感人一幕。

## 心与心的碰撞

该书策划者日本光辉国际株式会社社长李晓岩女士昨日对记者说：“温家宝总理在访日期间的那场棒球练习中，以一个中国人的真挚态度，与日本年轻的大学生们进行的棒球交流，体现了他高尚的人品，是超越了年龄、立场、语言、民族和国界的感人故事。本书的公开出版，是2007中日文化体育交流年的最好纪念。”

李晓岩还说，温总理访日期间，原定在立命馆大学与学生打棒球的时间只有15分钟，后来延长至35分钟。为了这次活动，包括驻日使馆、日本外务省以及立命馆大学校长在内的许多人都付出了大量的努力，这背后隐藏了一个非常感人的小故事，是两个不同国家人民间心与心的碰撞。“虽然中日之间曾经有过相当长一段时间的冷淡，但作为长期生活在日本的中国人，我们总是以一个普通人的眼光，用心灵去体会，看到的更



“温家宝总理在访日期间的那场棒球练习中，以一个中国人的真挚态度，与日本年轻的大学生们进行的棒球交流，体现了他高尚的人品，是超越了年龄、立场、语言、民族和国界的感人故事。”

——日本光辉国际株式会社社长李晓岩

多的是希望，是真情。”她说。

## 建议福田携此书访华

日本侨报社总编辑段跃中也在介绍《35号投手温家宝》时称，该书已于昨日正式出版，定价是1900日元。日本中国市场研究所的酒井茂孝、周骏健、董廷玉组成的采写小组经过半年的追踪采访，完成了这本达140多页的日文版报告文学。

昨日，在驻日使馆举行的崔天凯大使赴任招待会上，段跃中已将此书赠与崔大使，并向在场的各界中日友好人士做了隆重的介绍。

令人意想不到的是，出席招待会的前驻华大使谷野作太郎在浏览了此书后立刻表示，可以将此书转交日本首相、他幼时的同学和棒球队队友福田康夫，待他访华时，作为礼物送与温家宝总理。正在说话当口，日本外务省亚洲大洋洲局局长佐佐江贤一郎也被这本书吸引而仔细地阅读起来。段跃中说，佐佐江贤一郎边看边点头，对书中真实地描写温总理访华的点滴细节赞叹不已。不一会，他拿着书走到崔大使面前，用英语再次把书中内容向大使做了介绍。

## 塑造普通人温家宝

作为《35号投手温家宝》的撰写者之一，董廷玉昨天也难掩欣喜之情。他对记者说，该书披露了温家宝总理访日期间大量鲜为人知的故事，

尤其是温总理与立命馆大学大学生一起打棒球的故事。书中描述了温总理专用球衣“35号”的选定及如何绣制球衣背面“WENJIABAO”几个拼音字母的过程。书还记录了温家宝总理访日期间与日本百姓的各种交流活动。前后半年的采访令他记忆犹新，写作者们将所有感动的瞬间都一一写进了书中。

段跃中说：“这本书从人性化的角度，向读者塑造了作为普通人的温家宝总理。”他还介绍说，今年4月11日至13日，温家宝对日本53个小时的“融冰之旅”，实现了6年半以来中国总理的首次访日，其亲民形象让人印象深刻。他在东京代代木公园与东京市民一起晨练，在关西和日本农民一起劳动的镜头，令人至今不能忘怀。本书是温总理访日的花絮记录，更是温家宝亲民形象的再现。

据段跃中的描述，翻开书的扉页，首先映入眼帘的是4页温总理访日期间的彩照。接着，是中国外交部副部长、前驻日大使王毅推荐本书的题词。全书140页，共有七八万字日文，其中照片多达五六十张，所有内容都围绕温总理访日期间与普通民众之间的交流而展开。

段跃中说，《35号投手温家宝》一书的出版得到了中国驻日大使馆的大力支持。为了确保书中细节的准确性，在本书的后期制作过程中，他们

与驻日使馆、总理办公室，以及立命馆大学的棒球选手、教练和为总理制作球服的工人等进行了大量的细节确认，力求做到原汁原味地重现温总理的“融冰之旅”。

## 中文版明年面世

日文版已出，那中国广大读者何时才能看到中文版的《35号投手温家宝》呢？据策划者和作者介绍，在2008年中日和平友好条约签订30周年之际，将推出中文版献给中国和懂中文的读者。段跃中昨日也介绍说，本月16日，他已在暨南大学举行的第三届“中国人日语作文比赛颁奖典礼”上宣布，鉴于本届参赛选手优秀的日语运用能力，决定启动《35号投手温家宝》（中文版）的翻译征文比赛，并评选出最优秀作品，于明年在中国出版。

段跃中说：“我们计划利用4至6个月的时间，向全中国学习日语的人征集他们翻译的《35号投手温家宝》。我们不起用名家翻译，而是在民间征集翻译稿，也是为了符合本书突出中日两国民间交流的主题。”他解释说，虽然本书虽然有140页，有七八万字日语，但书中包含大量图片，翻成中文也就四五万字。在所有征稿中我们会挑出最好的选手的翻译作品印刷出版。其余未能采用的翻译稿，我们也会颁奖予以鼓励。